

Научная статья

УДК 72.01

doi: 10.25995/NIITIAG.2024.22.1.002

«ДОМ-ДЛЯ-ВСЕХ» КАК ПРИМЕР НОВЕЙШЕЙ КОНЦЕПЦИИ УСТОЙЧИВОЙ АРХИТЕКТУРЫ ЯПОНИИ

Нина Анатольевна Коновалова

НИИТИАГ (филиал ФГБУ «ЦНИИП Минстроя России»), Москва, Россия, phuekirjuko@mail.ru

Аннотация. Концепция устойчивой архитектуры, формировавшаяся в Японии в последние десятилетия, после трагедии 11 марта 2011 г. претерпела серьезные изменения. Ведущие японские зодчие, приехавшие в зону стихийного бедствия для помощи пострадавшим, стали не только разрабатывать быстровозводимые дома для временного убежища, они начали пересматривать миссию современной архитектуры и ее возможности с позиции «устойчивости».

Ключевые слова: устойчивая архитектура, современная архитектура Японии, «Дом-для-всех» Тойо Ито

Original article

“HOME-FOR-ALL” AS AN EXAMPLE OF THE CONTEMPORARY CONCEPT OF SUSTAINABLE ARCHITECTURE IN JAPAN

Nina A. Konovalova

Branch of the Federal State Unitary Enterprise “Central Institute for Research and Design of the Ministry of Construction and Housing and Communal Services of the Russian Federation” NIITIAG, Moscow, Russia, phuekirjuko@mail.ru

Abstract. The concept of sustainable architecture, which has been forming in Japan in recent decades, has undergone major changes after the tragedy of March 11, 2011. Japanese architects, who came to the disaster zone to help the victims not only began to develop prefabricated houses for temporary shelter, but also paved a way to reconsideration of the mission of modern architecture and its capabilities from the position of “sustainability”.

Keywords: sustainable architecture, contemporary Japanese architecture, “Home-for-all” by Toyō Ito

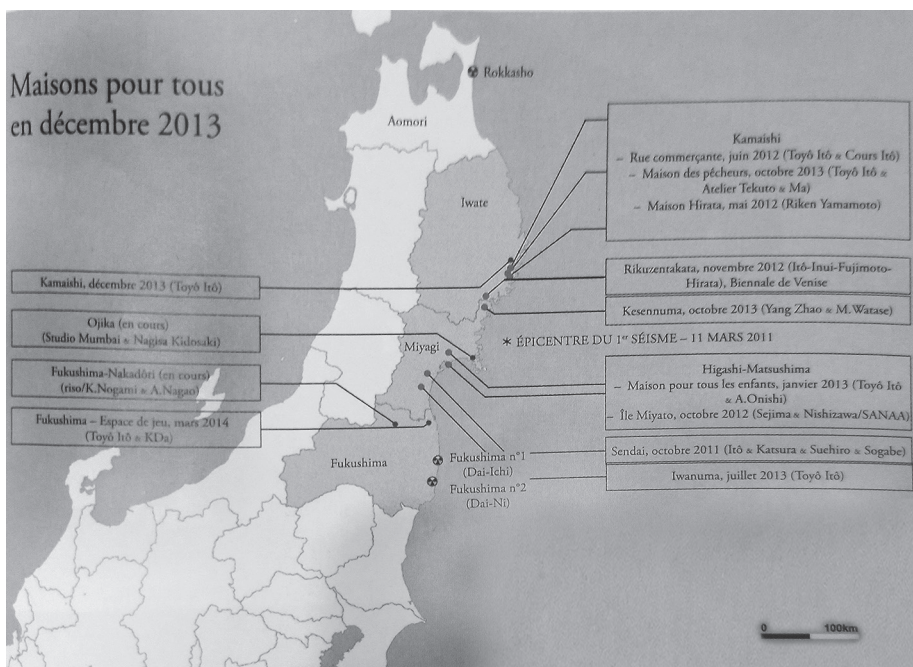
11 марта 2011 г. в Японии произошла страшная катастрофа, лишившая крова десятки тысяч людей. Ошеломляющее землетрясение магнитудой 9,0 вызвало цунами и расплавление атомной электростанции, унесшее более 20 000 жизней. Безжалостно уничтожив несколько прибрежных населенных пунктов, землетрясение и цунами полностью разрушили более 120 000 домов и повредило еще почти 1 миллион.

Исследование осуществлено в рамках Программы фундаментальных научных исследований Российской академии архитектуры и строительных наук и Министерства строительства и жилищно-коммунального хозяйства Российской Федерации на 2024 год, тема 1.1.5.2.

Авария на электростанции вынудила эвакуироваться более 160 000 человек, из которых 50 000 даже к концу 2017 г. не смогли вернуться домой. Цунами не только разрушило здания, инфраструктуру и потребительские товары, но и нанесло непоправимый ущерб в виде огромного количества перерабатываемых бетонных обломков, парализованной инфраструктуры, финансовых долгов, упущенных рабочих мест, загрязненной окружающей среды и невидимой, но опасной для жизни радиации. Это были длительные экономические и социальные потрясения, разрывы в современной экономике и технологиях, вызванные катастрофой.

Но в то же время эта катастрофа побудила многих японских архитекторов к разработке проектов быстровозводимого жилья и общественных центров, где могли бы укрыться пострадавшие после землетрясения и цунами. Тойо Ито одним из первых откликнулся на трагедию людей, оказавшихся в зоне стихийного бедствия, разработав «Дом-для-всех» — место, где лишившиеся своих жилищ люди получили бы передышку, могли бы

1. Карта «домов-для всех» на декабрь 2013 года. Источник: *Toyo Ito. L'architecture du jour d'après. Le Impression Nouvelles, 2014. P. 75.*



пообщаться, поддержать друг друга, то есть могли бы вместе пережить последствия катастрофы и начать устраивать свою жизнь заново. Такие «дома-для-всех» были со временем построены по всему разрушенному побережью (илл. 1).

Тойо Ито попытался посмотреть на проблему с точки зрения жертв стихии и решил, что можно спроектировать небольшие деревянные общественные здания и поставить их по углам временных поселений. Он начал кампанию, чтобы воплотить идею в жизнь. В процессе создания проекта «Дома-для-всех» его обсуждали действительно все — жители временных поселений, проектировщики, строители и студенты-волонтеры, представители власти. А средства на его реализацию поступали, без преувеличения, со всего света. В результате первый такой дом появился осенью 2011 г. в Сэндай. Его строительство продолжалось всего месяц.

Разработка концепции «Дома-для-всех» преследовала три цели. Прежде всего, это небольшое здание, где люди, потерявшие свои дома в результате стихийных бедствий, смогут собираться вместе, общаться друг с другом. Во-вторых, это дом, построенный общими усилиями. Одной из главных характерных черт «Дома-для-всех» является то, что «создатели» объекта, и те, кто в нем «живет», объединяются для обсуждения проекта в процессе проектирования и строительства. Поэтому во время строительства «Дома-для-всех» идеей архитектора было с самого начала пообщаться с людьми, которые будут его строить, и с людьми, которые будут в нем жить, интегрироваться с ними и завершить его вместе. В обществе прошлого дом изначально был тем объектом, который все строили вместе и вместе праздновали окончание строительства. Церемонию завершения строительства решено было провести и в данном случае — это был, с одной стороны, праздник, в котором все так нуждались, а с другой — воспроизведение древней традиционной церемонии. Связь с традицией достаточно важна для людей, потерявших свой дом. Поэтому возобновление или выстраивание заново связующих элементов и звеньев между традициями, историей своей культуры и ее современным этапом, изначально рассматривалось как основополагающая цель проекта.

И, наконец, третья цель «Дома-для-всех» заключалась в том, что он задумывался не только как место, где каждый может получить убежище, но и место, где каждый может вместе со всеми подумать о возрождении. Метафорически эта идея нашла свое выражение и при строительстве. Так, например, архитектору пришла в голову идея использовать в строительстве кедры, которые медленно умирали на окрестных холмах после того, как их снесло сильнейшей волной, вызванной цунами. Даже мертвые, они вполне могли служить основой деревянной конструкции. Так

возникла идея «дома-для-всех» с колоннами высотой более 10 м. И мертвые кедровые деревья фактически стали ярким символом восстановления.

Окончательная форма дома, его стройный и мощный образ рождает ассоциации с цитаделью на возвышенности посреди поля битвы или последним форпостом с видом на обширную равнину, хранящую воспоминания стольких людей. Верхний этаж дома представляет собой своего рода террасу. С нее открывается вид на когда-то прекрасный, но в один момент разрушенный город. Место, выбранное для строительства, находится у подножия возвышенности, нависающей над тем, что когда-то было центром исчезнувшего города.

Трагедия 2011 г. в Японии перевернула все представления профессионального архитектурного сообщества, казавшиеся до тех пор незыблемыми. Этот переворот в профессиональном сознании сразу получил название «великая трансформация»¹, по аналогии с известной книгой экономиста Карла Поланьи. В этой книге К. Поланьи пытается объяснить суть изменений в социальной структуре мира со времен Великой депрессии 1929 г., раскрывая истоки социально-политической ситуации в Америке и Европе первой половины XX в. И как автор эпохальной книги констатировал, что «цивилизация XIX века потерпела крушение»², так и современные архитекторы Японии утверждают, что в последние годы произошел слом профессионального сознания. То, что происходило в ту эпоху в Америке, по мнению японских архитекторов, очень похоже на то, что происходит в Японии сегодня. Великое землетрясение и последующие за ним события показали архитектурному сообществу, что нынешнюю эпоху также следует рассматривать как «великую трансформацию», благодаря которой можно попытаться открыть путь в будущее, о котором сейчас можно только догадываться. Происходит переосмысление миссии архитектуры с точки зрения «великой трансформации». Если говорить об архитектурном

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ 反建筑伊东丰雄 · 中泽新一著；曾雯丝译.—北京：中信出版社 (С. Накадзава. Антиархитектура Тойо Ито / перевод Цзэн Вэньси. Пекин: Издательство Citic), 2014 (кит. яз.).

² Dale G. Karl Polanyi: *The Limits of the Market*. — Malden, MA: Polity Press, 2010. P. 46.

³ NA建築家シリーズ 伊東豊雄 増補改訂版 (Серия «Архитектура NA». Тойо Ито), Tankobon Hardcover — April 25, 2013.

⁴ David Basulto. Venice Biennale 2012: Venice Biennale 2012: Architecture. Possible here? Home-for-all / Japan Pavilion. Aug 2012. ArchDaily. URL: <https://www.archdaily.com/268426/venice-biennale-2012-architecture-possible-here-home-for-all-japan-pavilion> (дата обращения: 04.03.2024).

контексте, то, возможно, с того дня он также стал совершенно новым. Стало очевидным, что в этом совершенно новом культурном контексте те основы или идеи, которые считались важными в прошлом, в настоящее время полностью теряют смысл.

Тойо Ито убедился в том, что Центры помощи не предполагают никакой приватности, да и пространства в них с трудом хватает для того, чтобы отдохнуть и поспать. С другой стороны, поспешно построенные временные места проживания для пострадавших являются не более чем рядами пустых коробок, предлагающих мрачные и жалкие условия существования. Например, известно, что в трех департаментах Тохоку было построено около пятидесяти тысяч временных домов, в основном «контейнерного» типа, изготовленных с использованием металлических конструкций. Их низкое качество было предметом многочисленной критики в их адрес. Но во всем этом была еще одна, самая главная, проблема — упрощенная и безразличная к человеку идея построения рядов из одинаковых жилых единиц. Но даже в таких условиях, восхищался архитектор, люди пытаются улыбаться и продолжать действовать... «Архитектор в данном случае — один из тех, кто может создать такие пространства, которые при скудных возможностях будут немного более гуманными, помогут сделать существование людей немного более эстетичным, немного более удобным» — считает Тойо Ито³.

Действительно, творческий путь Тойо Ито пришелся на череду серьезных событий, произошедших в Японии в последние десятилетия, когда страна пережила крупные экономические, социальные и экологические катастрофы. Доказательством хрупкости и уязвимости страны стали такие катаклизмы, как схлопывание экономического пузыря, демографический спад и два землетрясения (одно в Кобе, а другое в Тохоку). Именно в этом контексте творческие воззрения архитектора Тойо Ито претерпели значительные изменения, которые стали вызовом преобладающему современному мышлению в практике пространственного проектирования. Действия архитектора иллюстрируют своеобразный «социальный и технический подход» в управлении проектами: проектирование основано на обмене навыками жителями и профессиональными архитекторами, что приводит, в том числе, к существенной экономии средств при реализации проекта. Этот подход ставит под сомнение границы знаний в дисциплинах пространственного и проектного дизайна и предлагает выйти за их рамки.

В 2012 г. «Дом-для-всех», созданный для Рикудзэнтакаты (еще одного пострадавшего во время трагедии города) (илл. 2), был представлен архитектурной общественности на XIII Венецианской биеннале архитектуры и получил «Золотого льва», став лучшим национальным павильоном на выставке (илл. 3). На церемонии награждения особо отметили, что «Жюри было впечатлено человечностью этого проекта»⁴. Выставка,

которую представила Япония, проходила под девизом «Возможна ли здесь архитектура?». Ее куратором выступил Тойо Ито при участии архитектурного фотографа Наоя Хатакэямы и архитекторов Кумико Инуи, Со Фудзимото и Акихисы Хираты. На архитектурной биеннале были представлены многочисленные фотографии мест трагедии, где на обширных пространствах остались только фундаменты утраченных домов как яркое напоминание о городах, которые когда-то существовали здесь. Фотограф Наоя Хатакэяма при работе над этим проектом столкнулся не только с профессиональным вызовом, но и с проверкой стойкости своего духа, ведь он родился в Рикудзэнтакате, трагедия унесла его дом и его близких. Было чрезвычайно сложно взять в руки фотоаппарат и начать фотографировать ландшафты, которые в один момент утратили свою красоту, индивидуальность, и, казалось бы, всю жизнь. Он также столкнулся с переоценкой смысла своей профессии, когда должен был показать «дух» этой трагедии. «Встретившись с таким ландшафтом, в котором все было

2. «Дом-для-всех» в Рикудзэнтакате. Арх. Т. Ито, Со Фудзимото, А. Хирата. Автор фото: Iwan Baan. Источник: <https://architectuul.com/architecture/home-for-all/media/51474286-655c-42d2-8685-631d6d7b5f76>

3. Павильон Японии на XIII Венецианской биеннале архитектуры. Источник: <https://www.interactiongreen.com/wp-content/uploads/2018/02/Venice-Biennale-Japan-Pavilion.jpg>

ПРИМЕЧАНИЯ

⁵ Toyo Ito. *L'architecture du jour d'après. Le Impression Nouvelles*, 2014. P. 63.





отправлено в прошлое в одно мгновение, мы, люди, не можем не быть ошеломлены неизмеримой силой природы»⁵.

На венецианской архитектурной биеннале, по сути, был представлен репортаж о сотрудничестве трех архитекторов при создании одного объекта. Они должны были делать совместную работу на всех стадиях — от проектирования до строительства. Всем троим на тот момент было около 40 лет, они были очень активны и обладали яркой индивидуальностью. Именно поэтому Тойо Ито решил провести с ними предметную дискуссию о том, какой должна быть архитектура в условиях, когда все исчезло и нужно начинать все с начала. Еще одной сверхзадачей стала необходимость «преодолеть индивидуальность» каждому из архитекторов при работе над совместным проектом в экстремальной ситуации. Смелый эксперимент был призван определить, возможно ли отказаться от собственного эго для достижения чего-то общего?

Однако самое главное содержание проекта «Дома-для-всех» в том, что он был не только данью памяти погибшим людям и утраченным городам, но, прежде всего, попыткой осмысления роли современной архитектуры. Этот проект вскрыл необходимость глубже проникнуть в социальный контекст архитектуры, чтобы работать в нем более позитивно и активно. Совершенно очевидно, что большинство современных архитектурных проектов подчинено системе, во главе которой стоит экономический критерий. В предисловии к своей книге «Архитектура после 3.11» Тойо Ито пишет: «Мы живем в обществе, контролируемом

глобальной экономикой. Здания проектируются, строятся и сносятся на основе решений, принятых крупными столицами, которые легко перекрывают моральные или этические цели отдельных архитекторов. Я чувствовал, что стало почти невозможно создавать пространства, которые стимулировали бы спонтанные и случайные встречи или собрания людей, потому что экономическая эффективность благоприятствует разделению сообществ на изолированных индивидуумов»⁶. Но рассматривать современную архитектуру исключительно с позиции критики сложившейся системы, — также большая ошибка. Поэтому у Тойо Ито появилась идея рассматривать архитектуру за рамками этого контекста. Для этого «архитектор должен снять доспехи демиурга и начать мыслить с позиции обычного человека»⁷. Гуманистическая миссия «дома-для-всех» проявила себя сразу, ведь людям, пострадавшим от стихии, потерявшим свой дом или близких, невозможно рассказывать с позиции архитектора о достоинствах проекта. Все эти размышления не только привели Тойо Ито к идее «дома-для-всех», но и помогли определиться с его названием, которое должно быть понятно и интуитивно близко каждому, кто столкнулся с катастрофой.

При проектировании «Дома-для-всех» Тойо Ито поставил под сомнение основополагающие принципы современной архитектуры, прежде всего то, что в современную эпоху архитектура оценивается, главным образом, степенью оригинальности. Это происходит в ущерб ее основополагающим функциям. Как результат — мы получили то, что отправные точки, мотивация и профессиональная ответственность при создании проекта были забыты. Редкий случай, когда современный архитектор задумывается над вопросами «Почему это здание строится?», «Для кого оно строится?». Так появляются обезличенные и скучные, или яркие и пустые проекты, которые заполняют современные города. Несмотря на огромный ущерб, нанесенный землетрясением и цунами 11 марта 2011 г., еще более разрушительным был тот факт, что катастрофа разрушила самую стабильность

ПРИМЕЧАНИЯ

⁶ *あの日からの建築* (Архитектура после 3.11), Shueisha Publishing, 2012.

⁷ *Toyo Ito. L'architecture du jour d'après. Le Impression Nouvelles*, 2014. P. 60.

⁸ *あの日からの建築* (Архитектура после 3.11), Shueisha Publishing, 2012.

современного мира, «движимого глобальным капиталом»⁸, как описал его Ито. Зоны бедствия, где все разрушено, по мнению Тойо Ито, становятся толчком для переосмысления миссии архитектуры, ее культурной ценности, современной роли и реальных задач.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. David Basulto. Venice Biennale 2012: Venice Biennale 2012: Architecture. Possible here? Home-for-all / Japan Pavilion. Aug 2012. ArchDaily. URL: <https://www.archdaily.com/268426/venice-biennale-2012-architecture-possible-here-home-for-all-japan-pavilion> (дата обращения: 04.03.2024).
2. Dale G. Karl Polanyi: The Limits of the Market. — Malden, MA: Polity Press, 2010. P. 46.
3. Toyo Ito. L'architecture du jour d'après. Le Impression Nouvelles, 2014.
4. 反建筑伊东丰雄·中泽新一著；曾雯丝译。—北京：中信出版社（C. Накадзава. Антиархитектура Тойо Ито / перевод Цзэн Вэньси. Пекин: Издательство Citic), 2014 (кит. яз.).
5. NA建築家シリーズ 伊東豊雄 増補改訂版 (Серия «Архитектура NA». Тойо Ито), Tankobon Hardcover — April 25, 2013 (яп. яз.).
6. あの日からの建築 (Архитектура после 3.11), Shueisha Publishing, 2012 (яп.яз.).

REFERENCES

1. David Basulto. Venice Biennale 2012: Venice Biennale 2012: Architecture. Possible here? Home-for-all / Japan Pavilion. Aug 2012. ArchDaily. URL: <https://www.archdaily.com/268426/venice-biennale-2012-architecture-possible-here-home-for-all-japan-pavilion> (date of address: 04.03.2024).
2. Dale G. Karl Polanyi: The Limits of the Market. — Malden, MA: Polity Press, 2010. P. 46.
3. Toyo Ito. L'architecture du jour d'après. Le Impression Nouvelles, 2014.
4. 反建筑伊东丰雄·中泽新一著；曾雯丝译。—北京：中信出版社 (Anti-architecture Toyo Ito, by Shinichi Nakazawa; translated by Zeng Wensi.-Beijing: Citic Publishing House).
5. NA建築家シリーズ 伊東豊雄 増補改訂版 (NA Architect Series Toyo Ito) Tankobon Hardcover — April 25, 2013.
6. あの日からの建築 (Architecture from that day), Shueisha Publishing, 2012.

Об авторе:

Коновалова Нина Анатольевна — кандидат искусствоведения, советник РААСН, заместитель директора по научной работе, ведущий научный сотрудник НИИТИАГ (филиал ФГБУ «ЦНИИП Минстроя России»), член Союза московских архитекторов. Организатор ежегодной международной научной конференции «Современная архитектура мира: основные процессы и направления развития». Основные области научных интересов: современная

архитектура мира, архитектура Японии, приемы сохранения традиций в современной архитектуре, архитектурные и градостроительные эксперименты на Всемирных выставках.

About the author:

Nina Konovalova — PhD in Arts, Councilor of the Russian Academy of Architecture and Construction Sciences, Deputy Director for Research Work, Leading Researcher of the Research Institute on the Theory and History of Architecture and Urban Planning — Branch of the Federal State Budget Institution “Central Research and Planning Institute of the Ministry of Construction of the Russian Federation”, Member of Union of Architects of Moscow. Organizer of the Annual international research conference “Contemporary Architecture of the World: Main Processes and Trends of Development”. Main fields of research: contemporary architecture of the world, architecture of Japan, methods of preservation traditions in contemporary architecture, experiments in architecture and urban planning at the World Exhibitions.